

EPHESIANS 3 NLET

PAUL RELATES HIS INSIGHT IN REGARD TO THE ETHNICITIES

1 For *the* gratification of this I, *for my part*, Paul, the Captive of the Anointed One – *that is*, Jesus – in behalf of you, the Ethnicities, 2 if, that is to say, you have heard of the Husbandry¹ of the Grace of the God – which Grace was given to me in regard to you – 3 *namely*, that according to a *divine* unveiling He made known² to me the Mystery³ ⁴, just as I wrote before a little bit – 4 in reference to which you are able, while re-reading *that*, to comprehend the sagacity *that is* mine in connection with the Mystery of the Anointed One, 5 which Mystery to⁵ other generations was not made known – *that is*, to the sons of the People – as now it has been unveiled to the holy Apostles *that are* His and to prophets in connection with spirit, 6 *namely*, *that* the Ethnicities are

- partakers in an allotment, and
- units of one body, and
- partakers in the Promise *that* He *made* ⁶ in connection with the Anointed One⁷ by means of the Excellent Announcement, 7 of which I came to be⁸ a servant in accord with the Gift of the Grace of the God – *namely*, the *Gift* having been given⁹ to me in accord with the operation of the Power *that is* His.

¹ 'Husbandry' – *in the old sense*, 'the Management of a Household'

² 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'He made known' (an aorist, active verb) here instead of 'it was made known' (an aorist, passive verb).

³ 'the Mystery' – *that is*, 'a secret that we could not know unless a divine being revealed it to us'.

⁴ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'He made known the Mystery' instead of 'the Mystery was made known'.

⁵ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'to' (implied by the following dative noun) instead of a preposition translated as 'in'.

⁶ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the genitive pronoun translated here as 'that He made'.

⁷ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'an Anointed One' instead of 'an anointed One of Jesus'.

⁸ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'I came to be' instead of 'I was made to be'.

⁹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'the Gift having been given' (an accusative, participial phrase) referring back to the accusative noun 'Gift' here, instead of 'the (Grace) having been given' (a

8 To me, to the one who is least of all holy¹⁰ ones, the Grace – *that is*, this Grace – was given – *namely*, in connection with¹¹ the Ethnicities

- to proclaim the Excellent Announcement of the inscrutable wealth of the Anointed One ⁹ and
- to illuminate all *things*¹² which the Administration¹³ of the Mystery which was lastingly hidden for the periods of existence in *the hands of* the God, the One Who created all things by agency of Jesus *the* Anointed¹⁴,

10 in order that the much-variegated Wisdom of God might now be made known to the rulers and the authorities in the Heavenly *Places* by means of the *Ekklesias*¹⁵, 11 in accord with the purpose *that He* laid out for the periods of existence in connection with an¹⁶ anointed One – *namely*, Jesus, the Lord *Who is* ours, 12 in connection with Whom we have

- the License *to speak and act* and
- the ¹⁷ Approach with *the inner condition of* confidence by means of the Faith *which is* from Him.

13 On which account, I ask for myself not to be fainted-hearted¹⁸ in connection with the Tribulations *that are* mine in your behalf, which is an attribute which raises your esteem in the eyes of others¹⁹.

PAUL'S PRAYER FOR THE DISCIPLES IN EPHESUS

14 For this reason I keep on bending the knees *that are* mine before the Father of the Lord *Who is* ours,

genitive, participial phrase) referring back to the genitive noun 'Grace'.

¹⁰ 'holy' – *that is*, 'set apart for God and His purposes'

¹¹ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the preposition translated here as 'in connection with'.

¹² 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the adjective translated as 'all things' here.

¹³ 'Husbandry' – *in the old sense*, 'the Management of a Household'

¹⁴ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the prepositional phrase 'by agency of Jesus the Anointed'.

¹⁵ 'Ekklesias – a transliteration of the plural Greek word ἐκκλησίας which means 'Assemblies of those who are called out of society by God for His purposes. It is usually translated as 'churches'.

¹⁶ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), omit the definite article 'the' here.

¹⁷ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article 'the' here.

¹⁸ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'be fainted-hearted' here instead of 'act remissly'.

¹⁹ 'an attribute which raises your esteem in the eyes of others' – or, 'your glory'.

Jesus the Anointed²⁰, 15 from Whom *the* whole Father's lineage in heavens and upon earth is named, *namely* –

- 16 that He might give to you, in relation to the riches²¹ of the Glory²² *that is* His, –
 - power to be strengthened by agency of the Spirit who comes from Him in regard to the inner person,
 - 17 the Anointed *One* to dwell by means of the Faith in the Hearts *that are* yours, ones who in connection with love are being rooted and having lastingly been founded;
- 18 that you might be quite able –
 - to seize for yourselves, together with all the Holy Ones²³, what is the
 - * width and
 - * length and
 - * depth and
 - * height²⁴, and
 - 19 to know the Love of the anointed One which surpasses the Mere Acquaintance;
- that you might be filled with as much as the whole fullness of the God!

PAUL ATTRIBUTES GLORY TO GOD

20 Now, to the One Who is able to do exceedingly abundantly above all the things that we ask or think, according to the Power – namely, the *Power* that is working in us, 21 to Him be the Glory²⁵ in the Ekklesia²⁶ 27 in connection with an anointed One – *namely*, Jesus – to all generations of the Age of the Ages!

Amen²⁸!

²⁰ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words 'of the Lord Who is ours, Jesus the Anointed' here. The NU omits them.

²¹ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the correct accusative endings for the neuter Greek noun 'wealth' and its definite article. The NU Greek text does not.

²² 'the Glory' – *that is*, 'the virtues beaming forth which give others a high estimation of Someone or something'.

²³ 'the Holy Ones' – *that is*, 'The ones set apart for God and His purposes'.

²⁴ 93.9% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'depth and height' instead of 'height and

depth'.

²⁵ 'the Glory' – *that is*, 'our recognition of the virtues beaming forth which give others a high estimation of Someone or something'.

²⁶ 'Ekklesia' – a translation of the Greek word Ἐκκλησία, which means 'an assembly of those who are called out of society by an authority to perform special social functions'. It is usually translated as 'church'.

²⁷ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the conjunction 'and' here.

²⁸ 'Amen' – an English transliteration of a Hebrew word, which is an affirmation of the truth of something.